



# PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Landesstelle Wien  
Friedrich-Hillegeist-Straße 1  
A-1021 Wien  
www.pensionsversicherung.at

Telefon: 050303  
Telefax: +43(0)50303-28850  
Ausland: +43/50303  
pva@pva.sozvers.at



## Betreff

Lebensbestätigung (potvrda o činjenici života)

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

Während Ihres Auslandsaufenthaltes kann die Pension nur dann überwiesen werden, wenn Sie uns die auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Lebensbestätigung" einsenden.

Wir ersuchen Sie daher, Leben und Aufenthalt vom zuständigen österreichischen Konsulat, von einer amtlichen Stelle (Behörde) Ihres Wohnsitzes oder von einem Notar umseitig bestätigen zu lassen und das Formular umgehend an uns zu retournieren. **Unbedingt erforderlich ist auch, dass Sie die ebenfalls auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Erklärung über Ihre Erwerbs- und Einkommensverhältnisse" wahrheitsgetreu und vollständig ausfüllen.**

**Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht innerhalb der nächsten 6 Wochen bei uns einlangt, müssen wir die Auszahlung der Pension vorläufig einstellen.** Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.

Weiters bringen wir Ihnen die Verpflichtung in Erinnerung, dass uns jede Änderung in den für den Fortbestand der Bezugsberechtigung maßgebenden Verhältnissen sowie jede Änderung Ihres Wohnsitzes binnen zwei Wochen bekanntzugeben ist. Überbezüge, die durch Verletzung der Meldepflicht entstehen, sind zurückzuerstatten.

Hochachtungsvoll  
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Štovana gospođo, štovani gospodine!

Za vrijeme Vašeg boravka u inozemstvu mirovina se može doznačiti samo ukoliko nam pošaljete „potvrdu o činjenici života“ koja se nalazi na stražnjoj strani ovog pisma.

Molimo Vas dakle, da potvrdite činjenicu Vašeg života i boravka kod nadležnog austrijskog konzulata, neke službene ustanove (službe) Vašeg mjesta boravka ili javnog bilježnika, te da nam odmah vratite obrazac. **Također je neophodno da istinito i potpuno ispunite „izjavu o stanju privređivanja i prihoda“ koja se također nalazi na stražnjoj strani ovog pisma.**

**Ukoliko nam se u roku od 6 tjedana ne vrati potpuno ispunjen obrazac morat ćemo privremeno obustaviti isplatu mirovine.** Osim toga Vas upozoravamo da propadaju mirovine koje se ne podižu u roku od jedne godine nakon njihovog dospjeća.

Zatim Vas također podsjećamo na obvezu da nas u roku od dva tjedna obavijestite o svakoj promjeni uvjeta koji su bitni za daljnje postojanje prava o primanjima, kao i o svakoj promjeni mjesta boravka. Preplaćeni iznosi koji nastaju zbog povrede obveze prijave moraju se vratiti.

Sa štovanjem  
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Versicherungsnummer (VSNR)

## LEBENSBESTÄTIGUNG POTVRDA O ČINJENICI ŽIVOTA

Herr/Frau ..... geboren am:  
gospodin/gospođa ..... rođen(a) dana: .....

wohnhaft in: ..... Familienstand:  
s boravkom u: ..... bračno stanje: .....

hat heute hierorts **persönlich** seine (ihre) Existenz und Identität mit  
**osobno** je dokazao(la) svoju egzistenciju i identitet

Dokument (Lichtbildausweis) ..... / pers. Unterschrift  
Ispravom ..... / osobnim potpisom .....

nachgewiesen. **Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.**  
**Ovim se potvrđuju život i boravak.**

Ort, Datum  
mjesto, datum

Stempel  
žig

Unterschrift  
potpis

## ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE IZJAVA O STANJU PRIVREĐIVANJA I PRIHODA

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von ..... bis  
Odgovorno izjavljujem da u razdoblju od ..... do .....

\*) nicht erwerbstätig war  
nisam privređivao

\*) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von ..... stand  
sam bio u radnom odnosu s mjesečnom bruto plaćom u visini od .....

Dienstgeberbestätigung liegt bei  
potvrda poslodavca priložena

\*) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich  
sam samostalno privređivao s mjesečnim primanjima u visini od .....

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher  
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.

Primam na znanje da se preplaćeni iznosi koji nastaju zbog neistinitih izjava ili prešućivanja mjerodavnih  
činjenica moraju vratiti.

Ort, Datum  
mjesto, datum

Unterschrift  
potpis

\*) Zutreffendes bitte ankreuzen!  
odgovarajuće označiti!